

## МЕЖКУЛЬТУРНОЕ ОБЩЕНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

## INTERCULTURAL COMMUNICATION IN MODERN WORLD

*Макалада маданият аралык байланыштын негизги аныктамалары жана тушунуктөрү берилди.*

*Ачкыч сөздөр: маданият, маданий карым-катыш, маалыматтык, маданий байланыш, тил.*

*В статье рассматриваются основные определения и понятия межкультурной коммуникации.*

*Ключевые слова: культура, межкультурная общения, информация, межкультурная коммуникация, язык.*

*In this article is considered the main definitions and concept of cross-cultural communication.*

*Keywords: culture, information, language, intercultural communication.*

В современных гуманитарных науках понятие «культура» относится к числу фундаментальных. Закономерно, что оно является центральным и в межкультурной коммуникации. Среди огромного количества научных категорий и терминов трудно найти другое понятие, которое имело бы такое множество смысловых оттенков и использовалось бы в столь разных контекстах. Для нас вполне привычно звучат такие словосочетания, как «культура поведения», «культура общения», «культура чувств» и др. В обычном словоупотреблении термин «культура» служит оценочным понятием и выражает определенную совокупность черт личности человека, которые точнее было бы назвать не культурой, а культурностью. В науке обычно говорится о «культурных системах», «культурной динамике», «типологии культур» и т.д.

**Межкультурная коммуникация** ([англ. Cross-cultural communication](#)) — это связь и общение между представителями различных культур, что предполагает как непосредственные контакты между людьми и их общностями, так и опосредованные формы коммуникации (в том числе язык, речь, письменность, электронную коммуникацию). Межкультурная коммуникация изучается на [междисциплинарном](#) уровне как соотношение таких наук, как [культурология](#), [психология](#), [лингвистика](#), [этнология](#), [антропология](#), [социология](#), экология средств коммуникации.

Определение межкультурной коммуникации, данное проф. А. П. Садохиним: «Межкультурная коммуникация есть совокупность разнообразных форм отношений и общения между индивидами и группами, принадлежащими к разным культурам»

Согласно определению Т. Б. Фрик: «Межкультурная коммуникация – это общение людей, которые представляют разные культуры».

[В. С. Библер](#), говоря о межкультурной коммуникации, отмечает, что она как бы порождает «новый всеобщий социум культуры», особую социальность, точнее форму свободного общения людей в силовом поле диалога культур.

[Т. Н. Персикова](#) даёт такое определение межкультурной коммуникации: «культурно обусловленный процесс, все составляющие которого находятся в тесной связи с культурной (национальной) принадлежностью участников процесса коммуникации». В выводах автором также выделяются три правила, по которым осуществляется межкультурная коммуникация:

1. Информация, передаваемая на невербальном уровне, представляет наибольшие трудности для интерпретации членами иной культуры.

2. Для достижения понимания при общении необходимо обучать участников межкультурного взаимодействия активному слушанию.

3. Необходимо уметь предвидеть и предотвратить возможные ошибки при коммуникации с представителями разных культур, иначе намечавшийся межкультурный контакт может сорваться за счет произведенного негативного впечатления.

**Коммуникация** — акт или процесс передачи информации другим людям или живым существам, «связь между двумя или более индивидами, основанная на взаимопонимании или противопоставлении, сообщение информации одним лицом другому или ряду лиц» с тем или иным результатом.

**Информация** — опосредованный формами коммуникации процесс отражения изменяемого объекта, позволяющий сохранять целостность его понимания. Информация как понятие вводится в категориальный аппарат исследования по большей части описательно применительно к таким категориям, как материя, система, структура, отражение и др. В мире человека информация реализуется через свои **носители**, или средства передачи, выступая по отношению к ним в качестве сообщения. Средство передачи сообщения придаёт ему форму, то есть играет по отношению к нему активную роль. Неудивительно поэтому, что сами средства передачи информации рассматриваются в качестве информации. Существует несколько базовых определений информации. Информация уменьшает степень неопределенности, неполноту знаний о лицах, предметах, событиях и т.д. Информация — это всё то, что ведёт к изменению или сохранению состояния объекта, включенного в коммуникацию. Тем самым, информативная функция средств передачи таких сведений здесь не учитывается.

**Язык** — «совокупность всех слов народа и верное их сочетание для передачи мыслей, система общения, состоящая из мелких фрагментов и набора правил, которые регулируют способ употребления этих фрагментов для составления высказывания, имеющего смысл. Система звуков и письменных знаков, используемых населением определённой страны, района в целях коммуникации друг с другом».

**Культура** — закрепленные в совокупности кодов общественного производства человеческой жизни отношения, выступающие, например, в виде традиций, обычаев, верований определенной группы людей в определённое время. Термин культура — латинского происхождения, он появился в эпоху античности. Это слово произошло от глагола «colere», который означал «возделывание», «обработку», «уход».

В повседневной жизни понятие «культура» употребляется, как минимум, в трех значениях. Во-первых, под культурой подразумевается отдельная сфера жизни общества, которая существует в виде системы учреждений и организаций, занимающихся производством и распространением духовных ценностей (общества, клубы, театры, музеи и т.д.). Во-вторых, под культурой понимается совокупность ценностей и норм, присущих большой социальной группе, общности, народу или нации (элитарная культура, русская культура, культура молодежи и т.д.). В-третьих, культура интерпретируется как выражение высокого уровня достижений человека в какой-либо деятельности (культура быта, культурный человек в значении «воспитанный и образованный» и пр.). Обыденные представления о культуре зачастую сводятся к ее отождествлению с художественной культурой (искусством) или же с образованностью и воспитанностью человека. Однако наиболее распространенным обыденным значением понятия «культуры» является его понимание как совокупности материальных предметов, объектов, идей, образов, созданных человеком на протяжении его истории. В этой интерпретации культура предстает как сумма всех достижений человечества, как «вторая природа», сотворенная самим человеком, образующая собственно человеческий мир в отличие от дикой природы. Согласно определению культура представляет собой сложный феномен, который включает в себя как материальные и социальные явления, так и различные формы

индивидуального поведения и организованной деятельности. Культуру как особую сферу человеческой жизнедеятельности нельзя увидеть, услышать, почувствовать или попробовать. При таком методологическом подходе культура как предмет изучения культурной антропологии выступает в виде совокупности результатов деятельности человеческого общества во всех сферах его жизни, составляющих и обуславливающих образ жизни нации, этноса, социальной группы в любой конкретно-исторический период времени. Культурная антропология исследует развитие культуры во всех ее аспектах: образ жизни, восприятие мира, менталитет, национальный характер, повседневное поведение и т.д. На этой основе культурная антропология изучает также человеческую способность развивать культуру через общение, через коммуникацию, рассматривает все разнообразие человеческих культур, их взаимодействие и контакты.

Культурное своеобразие может проявляться в самых разных сторонах человеческой жизнедеятельности: в удовлетворении биологических потребностей, естественных привычках поведения, типах одежды и жилищ, видах орудий труда, способах трудовых операций и т.д. Так, например, этнографы давно заметили, что народы, живущие в сходных условиях и по соседству друг с другом, строят дома по-разному. Русские северяне традиционно ставят дома к улице торцом, а русские южане располагают его вдоль улицы. Балкарцы, осетины, карачаевцы живут на Кавказе в тесной близости друг к другу. Но первые строят каменные одноэтажные дома, вторые — двухэтажные, а третьи — деревянные дома. Раньше у узбеков по одной лишь тюбетейке можно было определить, из какой местности происходит человек, а по одежде русской крестьянки XIX в. можно было точно установить, в какой местности она родилась. Таким образом, человеческую культуру составляют различные локальные культуры, носителями которых являются народы. Каждый народ представляет собой самостоятельную форму этнических общностей, или, как принято называть в этнологии, отдельный этнос. Этносы существуют как устойчивые межпоколенные общности людей. Люди естественным путем объединяются в этносы по самым разным причинам, в том числе — на основе общности исторической судьбы, общих традиций, особенностей быта. Своеобразие любой культуры получает свое завершение в культурной картине мира, которая постепенно формируется в процессе возникновения и существования самой культуры. Культурная картина мира является результатом того, что в различных культурах люди воспринимают, чувствуют и переживают мир по-своему и тем самым создают свой неповторимый образ мира, представление о мире, получившее название «картины мира». Культурная картина мира представляет собой совокупность рациональных знаний и представлений о ценностях, нормах, нравах, менталитете собственной культуры и культур других народов. Культурная картина мира находит свое выражение в различном отношении к тем или иным явлениям культуры. Так, например, на Мадагаскаре похороны отражают оценку достигнутого при жизни человеком статуса и уважение к умершему. Поэтому для прощания с одними стекаются тысячи людей, а к другим приходят единицы. У некоторых народов прощание с покойником растягивается на целые недели. И, напротив, в современной России или США похороны занимают всего несколько часов. Различное отношение к одному и тому же событию у разных народов можно объяснить только различиями их культурных картин мира, в которых это событие имеет разную ценность и значение.

Культура не только влияет на коммуникацию, но и сама подвергается ее влиянию. Чаще всего это происходит в процессе инкультурации, когда человек в той или иной форме коммуникации усваивает нормы и ценности культуры. Мы изучаем нашу культуру различными способами, используя для этого различные источники. Например, американский малыш, которому дедушка объясняет, что если тебя знакомят с кем-либо, нужно пожимать руку, формирует свою культуру. Индийский ребенок, растущий в доме, где женщины едят после мужчин, также формирует свою культуру. Еврейский подросток, который служит проводником в церемонии еврейской Пасхи, усваивает культуру своего

народа и в то же время участвует в ее развитии и сохранении. Французский мальчик, которому дают сидр за обедом, также усваивает традиции своей культуры. Маленький египтянин, которому объясняют, что поведение его дяди принесло позор семье, формирует ценности и нормы своего поведения. Таким образом, читая, слушая, наблюдая, обмениваясь мнениями и новостями со знакомыми или незнакомыми людьми, мы влияем на свою культуру, и это влияние становится возможным посредством той или иной формы коммуникации.

### **Список литературы**

1. Библер В.С. От наукоучения – к логике культуры [Текст] / В.С.Библер. – М.: Политиздат, 1991. - 87с.
2. Грушевицкая Т.Г. Основы межкультурной коммуникации [Текст]: Учебник для ВУЗов // Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2002. - 55с.
3. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура [Текст] / Т.Н.Персикова. - М.: Логос, 2007. - 135с.
4. Садохин А.П. Введение в межкультурную коммуникацию [Текст] / А.П.Садохин. - М.: Высшая школа, 2005.
5. Фрик Т.Б. Основы теории межкультурной коммуникации [Текст]: учебное пособие / Т.Б. Фрик. – Томск: Томский политехнический университет, 2013. – 16с.